

04 ■ DEZEMBRO ■ 2022

2º DOMINGO DO ADVENTO



# Paróquia de Nossa Senhora da *Assunção*

COM MARIA, AO SERVIÇO DE CRISTO NO MUNDO



*Paz*



## Escritório Paroquial

Segunda-a Sexta-Feira

■ 9 AM - 5 PM

209.634.2222

2602 S. Walnut Rd

Turlock, CA 95380

P O Box 2030

Turlock, CA 95381

Father Manuel Sousa

■ Pároco

[fmanuel@olassumption.net](mailto:fmanuel@olassumption.net)

Deacon Edwin Santiago

■ Diácono

[mpsecs@charter.net](mailto:mpsecs@charter.net)

Deacon Stephen Valgos

■ Diácono

[thecatholicdeacon7@gmail.com](mailto:thecatholicdeacon7@gmail.com)

[www.thecatholicdeacon.com](http://www.thecatholicdeacon.com)

YouTube Channel: [https://](https://www.youtube.com/channel/UC2bjnrebWH_wL2m7J3fY4Tg/)

[www.youtube.com/channel/](https://www.youtube.com/channel/UC2bjnrebWH_wL2m7J3fY4Tg/)

UC2bjnrebWH\_wL2m7J3fY4Tg/  
videos

Ashley Hendrex

■ Administradora

[ahendrex@olassumption.net](mailto:ahendrex@olassumption.net)

Zelia Freitas

■ Assistente Administrativa

[zfreitas@olassumption.net](mailto:zfreitas@olassumption.net)

Anna Vierra

■ Coordenadora da Formação

Religiosa

[avierra@olassumption.net](mailto:avierra@olassumption.net)

Taylor Drumonde

■ Assistente Administrativa

■ Wedding Coordinator

[tdrumonde@olassumption.net](mailto:tdrumonde@olassumption.net)

Olivia Pears

■ Coordenadora do VALER

[valer@olassumption.net](mailto:valer@olassumption.net)

META: \$13,500

COLECTA DOMINICAL:

Regular Collection

11.27.22 REGULAR \$10,522.24

V.A.L.E.R. \$1,350.60

12.11.22 Retirement for Religious

PRINCÍPIOS DE ADMINISTRAÇÃO CATÓLICA

† DAR AO SENHOR UMA PORÇÃO DOS NOSSOS  
RENDIMENTOS

† DAR COM SACRIFÍCIO

† USAR O SEU ENVELOPE OR DAR PELA INTERNET

† 5% PARA A PARÓQUIA E 5% PARA A CARIDADE



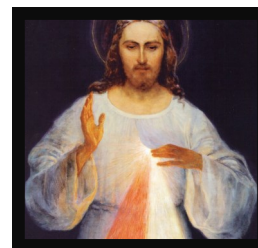
Stewardship  
A WAY OF LIFE



A Escola Jorge de Sena terá linguica à venda no Salão Paroquial na segunda-feira, 5 de Dezembro, às 5 PM. \$8 à libra / \$40 por saco. Para encomendar, ligue para Francisco Rebelo (209) 678-6013 ou Elza Rebelo (209) 678-7636. Walk-in's são bem-vindos.

### PASTORAL DOS DOENTES

Para quem necessitar  
receber a Sagrada  
Comunhão em casa, por favor  
contate o coordenador da  
Pastoral dos Doentes,  
Beatriz Lourenço  
(209) 668-3801  
ou o Escritório Paroquial.



### Grupo de Oração Divina Misericórdia

Todas as Quinta-Feiras às 4:30PM  
– Primeira Igreja

Comece a pensar na próxima época para reservar uma Terça Feira para a sua família ou grupo. Todas as Terças Feiras estão reservadas para NSA, mas outras noites estão também disponíveis. Por favor, contate Christine Dores para reservar uma data e aprender mais sobre

We Care. 209.495.0586 [cdores12@aol.com](mailto:cdores12@aol.com)



### Valley Area Living Enabling Resources

Escritório do V.A.L.E.R.  
209.634.0380

HORÁRIO | Segunda, Terça, Quarta e Quinta-Feira

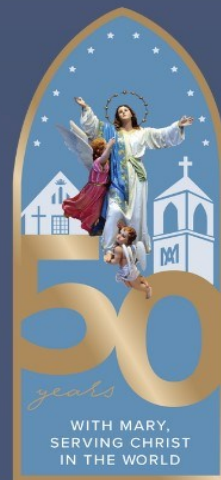
■ 2 PM - 6 PM

OUR LADY OF THE ASSUMPTION PARISH  
ADVENT MISSION 2022

O Come, O Come  
Emmanuel

Presented by Vince Sigala and  
Deacon Stephen Valgos

DECEMBER 12, 13, 14  
FOLLOWING 6 PM MASS



December 12- Vince Sigala and ARMEE- Advent Season and the End Times - New Church  
December 13- Vince Sigala- The 4 Last Things: Death, Judgment, Heaven and Hell - New Church  
December 14- Deacon Stephen Valgos- The Eucharist: The Divine Food for the End Times- First Church

2602 South Walnut Road Turlock, CA 95380

## HORÁRIO DOS PRÓXIMOS EVENTOS

**Dezembro 7** Vigília da Festa da Imaculada  
Conceição  
*Dia Santo de Guarda*  
+6 PM Missa da Catequese

**Dezembro 8** Festa da Imaculada Conceição  
*Dia Santo de Guarda*  
+9 AM Missa em Português  
+4 PM Missa em Latim  
+6 PM Missa em Inglês  
+7:30 PM Missa em Português

**Dezembro 12** Festa de Nossa Senhora de  
Guadalupe  
+6:30 AM Missa em Latim na Primeira Igreja

**Dezembro 12, 13, and 14** Missão do Advento  
em Inglês seguindo com Missa às 6 PM

**Dezembro 19, 20, 21** Tríduo do Natal em  
Português  
6 PM Confissões  
+7 PM Missa em Português

**Dezembro 24** Noite de Natal  
+5 PM Missa das Crianças em Inglês

**Dezembro 25** Natal  
+12 AM Missa Bilingue à Meia-Noite  
+9:30 AM Missa em Inglês  
+11:15 AM Missa em Português  
+1:30 PM Missa em Latim

**Dezembro 30** Festa da Sagrada Família  
+6:00 PM Missa Bilingue

**Dezembro 31** Vigília da Festa de Maria,  
Mãe de Deus  
*Dia Santo de Guarda*  
+5:30 PM Missa de Vigília - Bilingue

**Janeiro 1** Festa de Maria, Mãe de Deus  
*Dia Santo de Guarda*  
+9:30 AM Missa em Inglês  
+11:15 AM Missa em Português  
+1:30 PM Missa em Latim

**January 8** Festa da Epifania  
+10:30 AM Missa Bilingue (Actuação das  
crianças, Procissão com o Menino Jesus e  
Almoço/Leilão no Salão)

# *Bishop Myron Cotta's Advent Reflection*

This Advent Season in the spirit of *holy waiting* for the Coming of the Lord, I invite you to join me in preparing our hearts this holy season by reflecting upon the words of the Cantic of Zachariah.

CANTICLE OF ZACHARIAH Luke 1:68-70

The Messiah and his forerunner

*Blessed + be the Lord, the God of Israel; he come to his people and set them free.*

*He has raised up for us a mighty savior, born of the house of his servant David.*

*Through his holy prophets he promised of old that he would save us from our enemies, from the hands of all who hate us.*

*He promised to show mercy to our fathers and to remember his holy covenant.*

*This was the oath he swore to our father Abraham: to set us free from the hands of our enemies free to worship him without fear, holy and righteous in his sight all the days of our life.*

*You, my child, shall be called the prophet of the Most High; for you will go before the Lord to prepare his way, to give his people knowledge is salvation by the forgiveness of their sins.*

*In the tender compassion of our God the dawn from on high shall break upon us, to shine on those who dwell in darkness and the shadow of death, and guide our feet into the way of peace.*

## **WEEK II of ADVENT**

*“Through his holy prophets he promised of old that he would save us from our enemies, from the hands of all who hate us.*

*He promised to show mercy to our fathers and to remember his holy covenant.”*

The call of the “holy prophets of old” was to convey the truth. They were chosen by God and were speaking on his behalf. They challenged the people you had gone astray, who had wandered from God’s ways. By way of the proclamation of the prophets, the people were called to return to their God with their whole mind and heart. If the proclaimed message of repentance was truly taken to heart, only then, would God deliver his people from their enemies - their physical enemies and their *spiritual* adversaries.

As for us, if we trust our God and his mercy, he *will* deliver us from the hands of all who hate us; those who hate us for following Jesus and living a life centered in his Gospel. In this Advent season, let us be comforted that God has “promised to show his mercy,” not only to the fathers of the Old Testament, but to us!

Thanks be to God that he will never forget the *holy covenant* he has made with us, his people, the Church. His covenant is offered and remembered in the sacrifice of his Son, Jesus, Emmanuel! The perpetual Covenant is encompassed in the Paschal Mystery: the life, death and resurrection of the Messiah. This Advent, let us remember that his *holy covenant* is found, and lived, in the celebration of the Holy Eucharist, the Mass.

Come, Lord Jesus! Save us!

Show us your mercy! Amen.



OUR LADY OF THE ASSUMPTION'S VACATION BIBLE SCHOOL PRESENTS



Bring the whole family to our SECOND annual experience of walking through the town of Bethlehem on the night of the First Christmas when Jesus, our Savior, was born. Enter through the city gates, visit and buy from the market, encounter Roman soldiers, and the tax collector. Find yourself immersed in the beauty of the night and find Joseph and Mary in the manger.

**SATURDAY DECEMBER 10, 2022**  
**RAIN OR SHINE FROM 4PM TO 7PM**  
**START YOUR ADVENTURE IN THE CITY GATES**  
**WEST SIDE OF THE CHURCH GROUNDS**

(between small and big church)

Open Snack Bar with Hot Dogs, Chips, Nachos, Hot  
Chocolate, Water and Desserts  
Cash only event!

Please make sure that you enter through the City  
Gates as all children will receive coins to shop the  
market and a pamphlet with information!



Visit parish  
website for more  
information:  
[olassumption.net](http://olassumption.net)

Silvia: 209-535-7690  
Lisandra: 209-631-8345

Our Lady of the Assumption  
2602 South Walnut Rd.  
Turlock, CA 95380





WELCOME BABY JESUS AT  
OLA CATECHISM PROGRAM'S

# EPIPHANY FESTIVAL

Sunday, January 8, 2023  
Holy Mass at 10:30am

Procession & Festival Celebration in the Hall following the Mass

### All Catechism Children:

Please bring a gift such as Deliciously Prepared Meals to be enjoyed during the celebrations in the hall, Desserts, Gift Baskets, Wine, Fruits, Cheese, or any traditional gifts given from Christmas. All items will be brought to the Hall after Mass to be auctioned off in our silent or live auctions.

All proceeds go towards OLA's Catechism Program!

### Festival Celebration includes:

- Live & Silent Auction to bid on delicious meals to share with family & friends
- Sandwiches & Soda for sale in the Snack Bar
- Free Lunch for children
- Epiphany Activities for Children which include: Three King Arts & Crafts and Cookie Decorating, Gingerbread Nativity scene making, & more!



## Office of Marriage & Family Life - Liturgy & Worship

Let's Celebrate Marriages!

¡Celebremos los Matrimonios!

Wedding Anniversary Mass  
Presided by Bishop Myron Cotta



REMEMBER & REJOICE, AS ONE!

Misa de Aniversario de Bodas  
Presidiendo por el  
Obispo Myron Cotta

Saturday, February 25, 2023  
10:00 a.m.

Our Lady of the Assumption  
2602 S. Walnut Road  
Turlock, CA 95380



All Married couples are invited to participate and receive an anniversary blessing.



Todos los matrimonios están invitados a participar y recibir una bendición de aniversario.

Couples celebrating milestone wedding anniversaries of 5, 10, 25, 30, 35, 40, 45, 50+ are encouraged to register and to receive a certificate signed by Bishop Myron Cotta.

Register for Certificate  
Regístrese para el Certificado

Se alienta a las parejas que celebran aniversarios de bodas importantes de 5, 10, 25, 30, 35, 40, 45, 50+ a registrarse y recibir un certificado firmado por el Obispo Myron Cotta.

# NEW YEAR'S EVE

Participe conosco na Celebração  
da Passagem do Ano

1 PM- 5 PM Adoração na Primeira Igreja

5:30 PM Missa Bilingue

Seguindo com Jantar e Dança no Salão Paroquial

Contate, por favor, Helder de Sousa

sobre venda de bilhetes.

# Cold Crab & Pasta Dinner

Council #12847

Saturday, January 14, 2023

Drive Thru: 4:30-5:30 pm

Social Hour: 6:00-6:30 pm

Dinner: 6:30-9:00 pm



Our Lady of The Assumption Church Hall  
2604 S. Walnut Rd., Turlock

Dinner Includes All You Can Eat:

Marinated Cold Crab, Pasta, Salad, Garlic Bread & Dessert

KNIGHTS  
OF COLUMBUS'

Donation: \$65 per person

Children Tickets available at the door

G.K. John Woodard (209) 900-3148 • Leonard Costa (209) 620-3338

The Knights of Columbus of Our Lady of Assumption Thanks You!

Tickets Donated by Ornelas Baling Service (209) 595-2451



## Confissões

Todos os Sábados

5 PM– 5:30 PM

## Pray for the Sick

Tendes algum membro da vossa família que não pode sair de casa e necessita a Sagrada Comunhão ou oração?

Por favor, ligue para

Beatriz Lourenço (209) 668-3801.

Palmira Cardoso	Angela Agueda
Jesuina Teixeira	Margarida Silva
Teresa Xavier	Andrew Godunjo
Marie Dixon	Violante Silva
Maria de Jesus Pascoal	Niveria Soares
Lurdes Toledo	Jacob Bogacki
Fatima Linhares	Steve Chambers
Frank Linhares	Maria Fernandina Carvalho
João Parreira	Bertina Bettencourt
Suzanna da Rosa	Cecilia Pires
Lucia Cardoso	Bobby Moules
Joe Bettencourt	Elizabeth Baptista Silveira
Tyler Jorge	Arthur Silva
Serafina Jordão	Oliver Sanchez Madruga
Ilda Goulart Pereira	Celeste Drumonde
Christina Soares da Silva	João Vitorino
Maggie Azevedo Barker	Olivia Esteves
Filomena Fontes Sadler	Anne Abruzzini
Amy Águeda	
José Azevedo	
Olinda Oliveira	
Lee Joseph Neves	
Natalia Neves	
Bernadete Luis	
João Borba	

## Oremos pelos Recentemente Falecidos

Dai-lhes, Senhor, o eterno descanso, entre o esplendor da Luz Perpétua.

Que as suas almas descansem em paz. Amen.

António Borba	Mary Couto
António V. Diniz	Jose Brasil
Domingos Aguiar	Eudóxia Sousa
Jerry Lopes	Christopher De Sousa
Antonio Castro	Maria Luisa Sousa
Rogério Borba	Dean Silva
Maria Santos	João Cardoso
Barbara Nelson	Antonio Rosa
Mary Fernandes	Luis Borba
Jerry Dover	John Couto
Maria Serafina Sousa	Samuel Freitas
Maria Costa Barcelos	
Maria Goulart	

# Intenções de Missa

Monday • Segunda-Feira, December/Dezembro 6:

6:00 PM – Português

† Maria Serafina Sousa – da família

Tuesday • Terça-Feira, December/Dezembro 6:

6:00 PM – Português

† Mariana Bettencourt, aniv. da morte – da nora Maria

Wednesday • Quarta-Feira, December/Dezembro 7:

6:00 PM – English – VIGIL OF THE FEAST OF THE IMMACULATE CONCEPTION

For all the CCD children and their families

Thursday • Quinta-Feira, December/Dezembro 8:

9:00 AM – Português – FESTA DA IMACULADA CONCEIÇÃO

† Luis Borba

6:00 PM – English – FEAST OF THE IMMACULATE CONCEPTION

† António Rosa, John Couto and Luis Borba – from Tony & Zelia

7:30 PM – Português – FESTA DA IMACULADA CONCEIÇÃO

† Adelino Toledo – da irmã Fatima

Friday • Sexta-Feira, December/Dezembro 9:

6:00 PM – Português

† Almas do Purgatório – Cecilia Vitorino

† Almas do Purgatório – de Maria G. Matos

† Carlos e Rosa Machado – dos filhos

† Diane e David Sousa – dos pais

† Francisco Linhares – da esposa e filhos

† Isabel Fontes Silveira – da família

† João e Rosa Cabral, Jaime Vieira e Francisco Cabral – de osa Cabral

† Jorge Machado Azevedo – de Jorge, São e Catarina Azevedo

† José Avelino de Borba – da família

† Madalena Sousa – da afilhada Maria José Soares

† Rafael Benitez – from Memo Benitez

† Rogério Borba – da esposa Bernardete

Pelos Benfeitores de Nossa Senhora da Assunção vivos e falecidos

Saturday • Sábado, December/Dezembro 10:

5:30 PM – English – VIGIL OF THE 3<sup>rd</sup> SUNDAY OF ADVENT

Int. de Michael & Diane Silva

7:00 PM – Português – VIGILIA DO 3<sup>o</sup> DOMINGO DO ADVENTO

† Maria de Loudes Simão– da família

Sunday • Domingo, December/Dezembro 11:

9:30 AM – English – 3<sup>rd</sup> SUNDAY OF ADVENT

† All Souls in Purgatory – from Rosa Correia

† António Borba & deceased family members of Aurora Borba

† Artur Conde, Jr. – from Val

† Ellen Davidloo & Michelle Wincek

† Evelyn Cirne, Louis Randall and William Randall – from friend, wife and daughter-in-law

† Fernando & Teresinha Silva – de Albertina & Elmano Costa

† Frank Bettencourt, Jr. and Frank Bettencourt, Sr. – from Laura

† João e Rosa Cabral, Jaime Vieira e Francisco Cabral – de Rosa Cabral

† John Couto – from wife Margarita

† José & Luisa Parreira – from family

† José & Teresa Alves – from family

† Maria M. Santos – from daughter Lue Martin

† Mike, Manuel & Jo Ann Alvernaz – from family

For the children & grandchildren of José & Maria das Neves Brasil

For the conversion of Isabelle Hamilton & Serge Sirolle

Int. of Jeanne Sirolle – from Catherine Randall

Int. of Mercês Valencia, on her birthday

11:15 AM – Português – 3<sup>o</sup> DOMINGO DO ADVENTO

† Angelo Gomes – da esposa e filhos

† António e Laura Goulart – da família

† Defuntos de Tibério e Rosa Azevedo

† João e Rosa Fernandes – de Leontina Pimentel

† José & Isabel Ponceano – do filho John e família

† José Jordão e defuntos de Serafina Jordão

† José Maria e Maria Serafina Sousa – da família

† Luis Carlos Berbereia – de Liliana Berbereia

† Manuel e Maria Glória Dinis e Francisco Vaz Dinis – de Maria Dinis

† Manuel e Maria Zulmira Machado, José e Artur Machado – da família

† Maria Bernardete Brasil e Manuel Sousa – da família

† Maria São João Vieira Lima – do marido e filho

† Pais e sogros de Manuel e Maria Toledo

† Pedro Reis – da esposa e família

† António e Serafina Teixeira – da família

Int. de Jorge Aguiar, aniv. do baptismo – do padrinho José Madruga

6:00 PM – English – 3<sup>rd</sup> SUNDAY OF ADVENT

† Cassy & Luke Mancebo – from mom, dad & family

† Luke Mancebo – from family

† Jonathan Sanchez & Balberto Sanchez, Sr. – from family

For the Parish Community



Joe E. Dias  
Manager



**Whitehurst, Norton & Dias**  
**Funeral Service**  
286 West Main St.  
Turlock, CA 95380  
209-634-4904 • Fax 209-634-4907  
Joe.Dias@DignityMemorial.com  
www.whitehurstnortondiasfunerals.com  
FD 504 • FDR 206  
License #0707739

CEM 494 CRM 770  
COA 114 CRM 194  
FD 1843 CES 51557

P (209) 632-9111  
F (209) 632-9119

**LONNIE ALVARES**  
President/CEO

**TURLOCK MEMORIAL PARK  
& FUNERAL HOME**

425 N. Soderquist Rd. | lalvares@turlockmemorialpark.com  
Turlock, CA 95380 | www.turlockfuneralhome.com



247 North Broadway  
Turlock, CA 95380  
www.allenmortuary.com

**Michael Allen**  
President

(209) 634-5829 • Fax: (209) 634-0665 • mike@allenmortuary.com



Michael & Diane Silva - Owners  
Falo Portugues - Hablo Espanol  
209-614-9030 or 209-914-3949

\*For Online Reservations visit:  
www.SilvaVacations.com

SilvaVacations.com  
Referring Travel Agent



**LUSOMEDIA VIDEO & SOUND PRODUCTIONS**

**DJ Helder**  
209-476-0025 STUDIO  
209-638-6999 MOBILE

Weddings, Quinceañeras, Birthdays, Concerts, Festivals

American  
Latino, Portuguese

info@rtputusa.com  
www.RTPUSA.com

Video & Audio Engineer  
Lighting, Streaming, DJ, MC



**Hilmar**  
Animal Hospital

**PETE HULSE, DVM**

PH: (209) 632-3831

FX: (209) 632-3651

P.O. BOX 777 • HILMAR, CA 95324

Bloss Avenue at Lander



**KNIGHTS  
OF COLUMBUS**  
IN SERVICE TO ONE. IN SERVICE TO ALL.

*Our Lady of the Assumption Catholic Church*  
Council #12847

Grand Knight:  
John Woodard  
(209)-900-3148

Deputy Grand Knight:  
Anthony Lopes  
(209)-241-1638

Finance: Daniel Santos (209)-622-8228



**Atlantic  
Realty**

2100 Greer Rd., Ste. B  
Turlock, CA 95382  
www.danielmaciel.com

**Daniel Maciel**

Falo Portugues - Hablo Espanol

Broker - Owner

Cell: 209.678.3159

Office: 209.668.0501

Fax: 888.575.0601

daniel@macielproperties.com



**ALEGRIA RANCH**  
*A Unique Ban Venue.*



Lucia Aguiar  
209-602-0172

AlegriaTurlock@gmail.com

**TURLOCK  
City Tow  
SERVICE**

(209) 667-0734

24 Hour Towing & Storage

Jennifer Avila  
Jason Madruga  
Jeremy Madruga  
Josh Madruga



1308 W Linwood Ave. Turlock, CA 95380



**Kevin F. Kelley**

Partner

Kevin.kelley@berliner.com

www.berliner.com



MODESTO: 1601 I Street, Suite 150 | P 209.576.0111 | F 209.576.1076  
MERCED: 2844 Park Avenue | P 209.385.0700 | F 209.385.3789



Locally Owned and Operated Since 2011

Repro Results Open Check Test

✓ Fast, accurate, affordable non-pregnancy testing

✓ dairy, beef, goats

✓ same day results

We also offer Milk Quality & Mastitis Testing

Free Local Courier Service Call Today! 209-632-5836

**ORNELAS  
BALING SERVICE**



1125 West Avenue South  
Turlock, CA 95380

Manuel Ornelas  
209.595.2451



**JORGE F. DUARTE, D.D.S., INC.**  
A PROFESSIONAL DENTAL CORPORATION

2220 Colorado Avenue Turlock, CA 95382  
(209) 669-9100



**Elvis Dias**

Realtor/Vendedor de Casas

209-678-1915

"I can't sing, but I can Sell!"

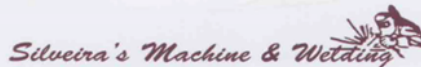


**Sanders Meat Service**

1220 South Ave Turlock, CA 95380

209-632-8427 209-634-7525

ANDY PIMENTEL



P.O. BOX 11 - 213 S. TULLY  
TURLOCK, CA 95381  
PH (209) 634-7752

PORTABLE WELDING  
HELIARC  
ALL TYPES OF REPAIR WORK

STEEL  
BEARINGS  
SPROCKETS

*Bom Apetite Catering*

**ROSEMARY  
SOUSA-JOHNSON**

OWNER

PO Box 368  
Denair, CA 95316

Phone: 209.632.4054  
E-mail: rosemrybac@yahoo.com

www.ovcb.com



**Jaime Tavares**  
Turlock Branch Manager  
209.633.2867



**Steve Scheuber**  
Field Representative

1555 Baldwin Road • Hughson, CA. 95326  
Ph: (209) 531-0351 • Fax: (209) 531-0352  
1-800-GRAFTED  
cell: (209) 531-5065  
email: steve@duarteenursery.com  
web: www.duarteenursery.com



**Mark Serpa**  
President

(209) 668-3606

Fax (209) 668-3706

522 E. Main St.  
Turlock, Ca 95380

www.customlockandalarm.com  
mserpa@customlockandalarm.com

**REVOLUTION  
GENETICS**

- Elite Dairy and Beef Genetics
- Artificial Insemination Services
- Advanced Reproductive Services
- Locally Owned & Operated

Johnnie Azevedo, Owner  
209-678-1965

**STRAIGHT UP FENCING**

**Tony Mendonca**

FOR ALL YOUR FENCE NEEDS AND REPAIRS  
Free quotes

Lic # 501584 | (209)648-5645



Since  
1913

**Glaucio Cota**

Falo Portugues - Se Habla Espanol  
627 E. Canal Drive  
PO Box 3277  
Turlock, CA 95381

p 209.667.0995  
m 209.417.4258  
f 209.667.7142  
e gcota@wisg.com  
w www.wisg.com  
Lic. #0596517